

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕССЫ КАК ОДНОГО ИЗ СРЕДСТВ МОТИВАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВСИ МВД РФ

**Н.Н. Савельева,**

старший преподаватель кафедры  
информационно-правовых дисциплин,  
иностранных языков и культуры речи  
ФГОУ ВПО ВСИ МВД РФ

*Статья освещает проблему использования газетных материалов в процессе преподавания иностранных языков как одного из методов мотивации изучения английского языка, который может использоваться во время любого вида обучения английскому языку в ВСИ МВД РФ.*

*The article deals with the problem of using of newspapers in the process of foreign language teaching as one of the methods of motivation for studying English, which can be used while organizing any type of English studies in the East Siberian Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia<sup>1</sup>.*

В последнее время в средствах массовой информации большое внимание уделяется работе правоохранительных органов. Закон возлагает на полицию обеспечение безопасности личности, предупреждение и пресечение преступлений и административных правонарушений, выявление и раскрытие преступлений, осуществление охраны общественного порядка и безопасности, обеспечение защиты частной, государственной, муниципальной и иных форм собственности, оказание помощи в пределах, установленной законом, физическим и юридическим лицам в защите их прав и законных интересов. Разумеется, основная задача полиции – обеспечение правопорядка.

---

<sup>1</sup> Savelyeva N. Using of press as one of the methods of motivation for studying English in the East-Siberian Institute of MIA

Однако было бы неверным рассматривать эту задачу только как правовую, а не социальную в широком смысле слова. Поддерживая общественный порядок и общественную безопасность, полиция также решает социальную задачу. Кроме того, милиция чаще, чем какие-либо другие органы, оказывается в ситуациях, когда кому-либо нужна помощь, не терпящая отлагательства; из всех публичных служб она находится ближе всех к населению вследствие особенностей ее работы (круглосуточный характер работы, наличие служб, дислоцированных на улицах и в других общественных местах).

Служба в полиции опасна и сложна, но необходима и почетна, так как офицеры полиции защищают жизнь, работу и отдых граждан. Многие люди работают в полиции и прокуратуре. Следствие означает поиск. Поэтому обязанностью следователя является поиск истинной картины происшествия, которая поможет реконструировать события и предоставить суду. Каждый хороший следователь должен быть умным, компетентным, уравновешенным, тактичным и настойчивым, если это необходимо. Главная задача оперативника - предупреждение преступлений и раскрытие их при помощи специальных средств, методик и форм. Профессиональный успех зависит от образования, интеллекта, от способности быстро и верно делать выводы. Профессия сотрудника правоохранительных органов связана с охраной правопорядка и в своей работе они часто сталкиваются с представителями криминального мира.

Чтобы быть хорошим специалистом, сотрудник полиции должен знать много законов и точное их применение. А также необходимо знать человеческую психологию, так как в своей работе сталкивается со многими людьми: разными по возрасту и социальному положению, образованию, религии, языкам. Профессия сотрудника правоохранительных органов может считаться сложной и благородной в одно и то же время эта профессия базируется на шести основных элементах профессионализма: этика, компетенция и независимость, профессиональная мудрость, гражданский долг и преданность системе охраны правопорядка. Молодой человек, собирающийся стать сотрудником правоохранительных органов должен учитывать, что современные сотрудники полиции должны обладать самыми разнообразными знаниями и умениями: знать законодательство, владеть огнестрельным оружием, разбираться в компьютерах и других технических средствах; уметь проводить спасательные операции на суше и в воде, вести переговоры в случае захвата заложников, владеть иностранным языком. Вместе с тем, чтобы построить высокопрофессиональную и эффективную организацию, полиция нуждается в развитии у своих сотрудников навыков высшего уровня: способности работать в команде и навыков взаимного партнерства с теми, кто не относится к правоохранительным органам. Он должен быть готов к развитию и совершенствованию этих навыков.

На наш взгляд, курсанты, как будущие представители правоохранительных органов и представители правопорядка, должны находиться в курсе социальной и политической жизни общества, той

реальной жизни и тех изменений, которые происходят в нашей стране и за рубежом. Разнообразный, интересный зарубежный газетный материал может вызывать неподдельный интерес у курсантов. Газеты являются самым доступным, самым разнообразным и возможно, самым объективным средством массовой информации. Газеты способствуют формированию мировоззрения курсантов, их личностному отношению к происходящему.

Пресса, а именно газеты, представляют для преподавателя иностранных языков богатый аутентичный материал. Их можно отнести к одним из эффективных средств мотивации для изучения иностранных языков, так как они предлагают разнообразную интересную тематическую информацию, и в то же время, имеют хороший обучающий потенциал. Современную жизнь невозможно представить без средств массовой информации. С нашей точки зрения, офицеру полиции необходимо быть в курсе событий, которые происходят в нашей стране и за рубежом. Самым доступным средством информации, которое может использоваться на занятиях, с нашей точки зрения, является периодическая печать, а именно газетные и журнальные статьи. Данные материалы являются одними из основных средств, способствующих расширению кругозора слушателей, мотивирующих их к более глубокому изучению иностранных языков. Как правило, в данный момент коммуникация выходит на одно из самых важных мест в мире. Чтобы преодолеть существующий психологический и языковой барьеры, необходимо воздействие не только на сознание курсантов, но и проникновение в их эмоциональную сферу. Это является одним из важных условий для комплексного решения практических, образовательных, воспитательных и развивающих задач. Для этого можно использовать аутентичный газетный материал как одно из средств мотивации для изучения английского языка. Одним из методов работы с газетными материалами может быть аннотирование. Для этого курсантам необходимо овладеть данными навыками. Составление аннотации может помочь курсантам в их дальнейшей научной деятельности. Назначение аннотирования – сократить время на извлечение необходимой информации. Когда обработке подвергается информация на иностранном языке, то аннотирование может превращаться в переводческие виды деятельности.

Аннотирование основывается на принципе сжатия, т.е. компрессии, исходной информации. При аннотировании исходное сообщение подвергается такой обработке, при которой из содержания сообщения исключается всё малосущественное, второстепенное.

Сообщение подаётся в максимально обобщённом и сжатом виде. Задача эта довольно сложна, так как требует особых навыков и умений выделять из первоначального источника наиболее существенное и главное. Это можно сделать лишь в том случае, если слушатель, выступающий в роли переводчика, является одновременно и достаточно сведущим в этой области знания. Аннотирование – это сложный мыслительный процесс, требующий от слушателей специальных знаний в той области, к которой относится обрабатываемый материал. Аннотация составляется на основе общего

знакомства с исходным материалом и перечисления затронутых в нём вопросов. Для составления аннотации нужны специальные методы обобщения исходного материала, которыми обязан владеть слушатель. В ходе аннотирования слушатель всегда выполняет две основные задачи: стремится выделить в обрабатываемом материале его основное содержание и выразить его в наиболее сжатом и обобщённом виде. Для выполнения этих основных задач необходимо, прежде всего, получить общее и достаточно полное представление обо всём источнике, устранить все неясности в понимании частностей, так как лишь в этом случае можно будет перейти к обобщению. Первый шаг к обобщению материала – это составление подробного плана содержания с делением на пункты и подпункты. Затем каждый пункт и подпункт плана раскрывается по своему содержанию в одном, максимум двух-трёх предложениях, которые записываются под соответствующим пунктом плана. После этого слушатель соединяет всё написанное в один связный текст, который и составляет текст аннотации.

При переводе письменных газетных материалов курсант должен учитывать особенности мировосприятия первоначальных получателей сообщения, постоянно согласовывать своё мировосприятие с пониманием ими исходного сообщения, преобразуя сообщение таким образом, чтобы исходное смысловое содержание и функциональное предназначение были бы без потерь и искажений доведены до сознания новых получателей, говорящих на языке перевода. Это вооружает курсантов необходимым минимумом знаний для успешного решения практических переводческих задач, раскрывают возможности наиболее рационального и эффективного осуществления переводческой деятельности в аннотировании газетных статей, формируют мировоззрение, способствуют освоению наиболее значимых ценностей.

Например, подбирая и исследуя газетные статьи на тему «Правопорядок глазами прессы» из разнообразных британских и американских источников, можно больше узнать о жизни зарубежного мира. Как правило, газетный материал используется для решения таких задач как:

- развитие разнообразных языковых умений, включая понимание прочитанного и работу над вокабуляром и грамматикой;
- сосредоточивание внимания курсантов на целях общества и их культуре;
- стимулирование обсуждения спорных вопросов, поднятых статьями.

Использование аутентичных газетных материалов способствует решению следующих задач:

- повышению мотивации слушателей к более глубокому изучению иностранных языков;
- расширению общего кругозора курсантов;
- развитию умений выделять из первоначальных источников наиболее существенное и главное.

Итак, владение английским языком позволяет курсантам пользоваться средствами массовой информации зарубежных стран, повышает интерес и мотивацию для изучения языков.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

1. <http://www.mvd.ru/press/info>
2. Правоохранительные органы России: учебник/ под ред. Божьева В.П.- М.: Высшее образование, 2007. – 335с.
3. Police Training Institute University of Illinois Training Catalog (1998-1999) – USA. 1998.
4. Police Training and performance Study. 1990. P.2